



AN ROINN OIDEACHAIS  
AGUS EOLAÍOCHTA | DEPARTMENT OF  
EDUCATION  
AND SCIENCE

*Scéimeanna Marcála*

*Scrúduithe Ardteistiméireachta, 2001*

*Fraincis*

*Ardleibhéal*

*Marking Scheme*

*Leaving Certificate Examination, 2001*

*French*

*Higher Level*

# Leaving Certificate Examination 2001

## French – Higher Level

### WRITTEN PAPER

#### SECTION I COMPREHENSION ECRITE (120 marks)

In both **Reading Comprehensions**, the following general penalties apply :

Excess -1/-2. All other errors to be penalised -1 max per question/segment. These include

- Manipulation when not required
- Language/grammar errors in manipulation.
- Questions with sub-divisions (e.g. (a) and (b)) must be answered on separate lines allocated. Where separate spaces are provided, and two or more answers are placed on one line, this is regarded as one answer and is marked accordingly. Any extra sub-division is rewarded only if one of the previous answers to the question is cancelled.

#### Q. 1 (60 marks)

- **Direct quotation or correct manipulation acceptable in Qs.1 (ii), 3 (ii), 4(i), 5 (b)**

- des centaines (de “raveurs”)/(de jeunes [fêtards])..... 5 marks
    - (où ils peuvent attirer) beaucoup de monde ..... 5 marks
    - des dizaines de voitures ..... 5 marks
    - (des) “méga soirées” ..... 5 marks
    - centaines ..... 3 marks
  - (les organisateurs de ces soirées apprécient) les grands espaces (où ... matériel) ..... 5 marks
    - (ils peuvent) attirer beaucoup de monde ..... 5 marks
    - (ils peuvent) installer leur imposant matériel ..... 5 marks
    - beaucoup de monde (on own) ..... 0 marks
- un calvaire pour les propriétaires du village tranquille ..... 5 marks
  - un calvaire ..... 4 marks
  - (des particuliers qui) voient d’un très mauvais oeil (le ... raves) ..... 5 marks
  - un très mauvais oeil ..... 3 marks
  - mauvais oeil ..... 2 marks
  - mauvais ..... 0 marks
- A ..... 5 marks
  - (Ils doivent/Ils passent tous leurs lundis à)nettoyer les terrains(alors..faire) 5 marks
    - Any correct re-phrasing ..... 5 marks

- Sans parler ....bouteilles ..... 3 marks
  - Any correct re-phrasing ..... 3 marks
4. (i) **Any two of 3 :**
- (Pourtant .....essayé :) chaînes et barrières (pour barrer l'accès aux champs)/ pour barrer l'accès aux champs ..... 5 marks
  - Addition of 'ne suffisent pas' ..... 4 marks
  - (Quant à) la gendarmerie ... à eux. .... 5 marks
  - Plusieurs propriétaires ... "raveurs" ..... 5 marks
  - Chaînes **or** barrières(on own) ..... 3 marks
  - (la) gendarmerie ..... 3 marks
  - **Allow** Ils chassent les jeunes ..... 3 marks
- (ii) **Any one of :**
- récemment
  - pourtant
  - souvent
  - même
  - ne/n'
  - pas
  - ne pas ..... 5 marks
- [5 marks or no marks]
5. (a)
- il faut trouver très vite une solution ..... 5 marks
  - (Sinon ça risque)...mal se terminer ..... 5 marks
  - et on ne sait pas ....aller ..... 5 marks
  - If literally "des mots", risque, mal (only these acceptable) ..... 5 marks
  - (trouver ...) une solution ..... 3 marks
- (b)
- (il faudrait )....spécifiques ..... 5 marks
6. **Any two valid points. E.g.**
- (a)
- it's a quiet village
  - it's private property
  - it's a conservation area
  - damage done to local flora & fauna
- (b)
- The state of the fields after the parties
  - The ravers litter
  - Noise all night
  - Ravers refuse to discuss the problem/show lack of respect
  - Leave broken glass which injures livestock
  - Damage done to local flora & fauna etc. .... 5 + 5 marks
- (If **exactly** the same point is made in (a) + (b) then 5 + 0)

**Q. 2 Direct quotation or correct manipulation acceptable in Q.2 (i) & 4 (i)**

1. (i)
- C ..... 5 marks
- (ii)
- On mangeait mieux (à la campagne) ..... 5 marks
  - On ne devait pas réveiller les enfants au milieu de la nuit (en... cave)... 5 marks
  - Omission of au milieu de la nuit ..... 4 marks
  - (en) sécurité ..... 5 marks
  - Il n'y avait pas d'alertes/de sirènes ..... 4 marks
2. (i)
- le silence (de plomb du village) ..... 5 marks
  - (cette) absence de bruit (inquiétante pour les gens de la ville) ..... 5 marks
  - Any correct formulation of this idea ..... 5 marks
- (ii)
- (Elle a décidé de) rejoindre/revoir/aller voir Martin/son mari ..... 5 marks
  - (Elle a craqué) il fallait qu'elle rejoigne Martin ..... 5 marks
  - Elle voulait revoir Martin ..... 5 marks
  - (Elle a décidé d') aller à Paris ..... 5 marks
  - Je voulais revoir Martin ..... 4 marks
  - il fallait qu'elle le rejoigne ..... 3 marks
  - il fallait que je le rejoigne ..... 2 marks
- 3.
- sautaient ..... 5 marks
  - grondaient ..... 5 marks
  - verb given in Infinitive ..... 4 marks
4. (i)
- (La mère a dit que) c'était sûr ces petits ne reverraient jamais leur mère!... 5 marks
  - (La mère a dit que la narratrice allait) laisser deux pauvres orphelins ..... 5 marks
  - Any correct formulation of this idea ..... 5 marks
- (ii)
- D ..... 5 marks
- 5.
- A ..... 5 marks
6. **Any two valid points. E.g.**
- She was tired of having her mother on her back
  - Mother was attentive to the children but it was becoming wearisome
  - According to the narrator, her mother tended to dramatise things
  - Mother treated her as crazy & irresponsible
  - Mother loved her, took her and the children in,

- gave her provisions, cried when she left
- The narrator finds her too much, tiresome, overbearing, etc..... 5 + 5 marks  
**Note** some development of points required for full marks.

**SECTION II PRODUCTION ECRITE (100 marks)**

Obligatory	Q.1	(a) or (b)	Communication Language	20 marks 20 marks	(40 marks)	
Answer TWO	{	Q. 2	(a) or (b)	Communication Language	15 marks 15 marks	(30 marks)
		Q. 3	(a) or (b)	Communication Language	15 marks 15 marks	(30 marks)
		Q. 4	(a) or (b)	Communication Language	15 marks 15 marks	(30 marks)

**Q.1** (a) + (b) If **wholly** a re-hash of Comprehension Passage, then mark from Bottom Category.  
 (b) If candidate recounts a specific family anecdote **only**, the C + L marks not in top Category.

**Q. 2** (b) Note that there are 7 segments.

**Q. 3** (b) If **wholly** a description of the cartoon, then C + L marks not in top Category.

**Q. 4** (a) If **wholly** on sport, then C + L marks not in top Category. Candidates can do the the piece on 'métier' **or** ' la vie en général'.

**MARKING GRID**

<b>Communication</b>	<b>Q.1 20 marks</b>	<b>Qs.2 3 &amp; 4 15 marks</b>
<b>TOP</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stimulus material well exploited</li> <li>• High level of textual coherence</li> <li>• Clarity in argumentation</li> <li>• Communicative intention fulfilled</li> <li>• Little or no irrelevant material</li> <li>• Few mistakes in register</li> </ul>	<b>13 – 20</b>	<b>11 – 15</b>
<b>MIDDLE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• More or less competent treatment of stimulus material</li> <li>• Reasonable level of textual coherence</li> <li>• Comprehensible for French monoglot</li> <li>• Communicative intention more or less respected</li> <li>• Some irrelevant material</li> <li>• Not too many mistakes in register</li> </ul>	<b>8 – 12</b>	<b>6 – 10</b>
<b>BOTTOM</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mere transcription or very poor treatment of stimulus material</li> <li>• Lack of textual coherence</li> <li>• French monoglot would have difficulty understanding</li> <li>• Communicative intention stultified</li> <li>• A lot of irrelevant material</li> <li>• Mistakes in register</li> </ul>	<b>0 – 7</b>	<b>0 – 5</b>
<b>Language</b>	<b>Q.1 20 marks</b>	<b>Qs.2 3 &amp; 4 15 marks</b>
<b>TOP</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• idiomatic French</li> <li>• rich vocabulary</li> <li>• complex sentences well handled</li> <li>• few mistakes in verbs, agreement or spelling</li> </ul>	<b>13 – 20</b>	<b>11 – 15</b>
<b>MIDDLE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vocabulary adequate</li> <li>• verbs generally correct</li> <li>• rule of agreement generally respected</li> <li>• not too many mistakes in spelling</li> </ul>	<b>8 – 12</b>	<b>6 – 10</b>
<b>BOTTOM</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• problems with vocabulary</li> <li>• most verbs incorrect</li> <li>• basic rule of agreement not respected</li> <li>• many mistakes in spelling</li> </ul>	<b>0 – 7</b>	<b>0 – 5</b>

## LISTENING COMPREHENSION TEST – (80 Marks)

General :

1. Separate points need NOT be on separate lines.
2. No penalty for excess material which does not invalidate the answer.
3. Accept any formulation which communicates the information sought.

### SECTION I [ 3 marks x 4 = 12 marks]

1.

- C ..... 3 marks

2. (a) + (b)

**Allow any one :**

- He prunes/cuts/looks after his rosebushes/roses
- (Goes) shopping (in the market)
- Wanders around/goes to/visits **the** market
- To walk/walking/walks/strolls(around)
- Wanders around ..... 3 + 3 marks
- Wanders around/goes to/visits flower market
- Gardening
- Grows/plants/goes to buy flowers
- (There's a/goes to a) market ..... 2 + 2 marks
- Go/goes for walks ..... 1 + 1 mark

3.

- (He adopts) the way of life of the Provençaux/locals/  
Provence ..... 3 marks
- (He adopts) the way of life ..... 2 marks
- Lets time go by/takes it easy/takes time out/watches  
the world go by ..... 3 marks
- (Being) relaxed/life without pressure ..... 3 marks
- Laughs at/mocks people in a hurry  
(from Paris or NewYork)..... 3 marks
- Laughs at/mocks people from Paris/NewYork ..... 2 marks
- Life(style) is more relaxed than in Paris/New York ..... 2 marks

**SECTION II ( 3 marks x 5 = 15 marks)**

1. (a) + (b)

**Allow any one**

- Joy(happiness)/Sadness (depression)/Boredom (ennui).. 3 + 3 marks
- Adjectives acceptable

2.

- It was (high) time (after 15 years)/She'd been smoking for 15 years ..... 3 marks
- Wrong number of years given ..... 2 marks
- Because of the pressure surrounding smoking/cigarettes 3 marks
- (Many of) her friends had given up ..... 3 marks
- A lot of her friends don't smoke/are non-smokers ..... 1 mark

3.

- She sleeps less well (badly)..... 3 marks
- She has put on weight ..... 3 marks
- She eats more/a lot ..... 1 mark

4.

- All smokers would like to stop ..... 3 marks
- She thought she could never do it/ wouldn't be able ..... 3 marks
- People thought she could never do it
- All smokers are trying to give up/stop
- It was an achievement/triumph
- Lots of smokers can't stop/never give up and she did .. 2 marks

**SECTION III [3 marks x 8 = 24 marks]**

1. (a)

- (In) Brittany..... 3 marks
- Bretagne ..... 2 marks

(b)

- (Both doing) sailing (course)..... 3 marks
- In a boat ..... 2 marks

2. (a) + (b)

**Allow any one :**

- He lives in a H.L.M/Council flat/He's poor/Different social class/ he's/family is less well off
- Her parents are snobs/snobbish
- He failed his Bac/Leaving Cert/Exam ..... 3 + 3 marks
- He lives in the suburbs



- He did badly in/doesn't have his Bac ..... 2 + 2 marks

3. (a) + (b)

**Allow any one :**

- They're in love/He/She loves/her/him/They love each other
- He's sincere/frank/honest/ Frankness/openness/honesty are important to her
- He has a sense of humour/He makes her laugh/She likes being made to laugh ..... 3 + 3 marks
- They (can) laugh together
- He's very loving
- He's good humoured ..... 2 + 2 marks

4. (a)

- She spoils him/he's spoilt ..... 3 marks
- She's a mother hen/protective ..... 3 marks

(b)

- She's a bad influence (on him)/she's bad for him ..... 3 marks
- She has too much influence (on him) ..... 1 mark

#### **SECTION IV [3 marks x 7 = 21 marks]**

1. (a) + (b)

**Allow any one :**

- Violence/bullying at school is a (sad) reality for many young people ..... 3 + 3 marks
- Violence in school has increased ..... 3 + 3 marks
- Violence is increasing ..... 2 + 2 marks
- Parents/teachers don't spot/aren't aware of/don't recognise/don't pay attention to the (little) signs which could alert them to difficulties/problems of young people ..... 3 + 3 marks
- Young people suffer in silence ..... 2 + 2 marks

2.

- Confiding in/Telling parents is regressive/ a regression/ a backward step/They're too old for telling tales ..... 3 marks

3. (a)

- They'd stolen his bag ..... 3 marks
- He/Laurent had stolen his bag ..... 2 marks

(b)

- Search their bags ..... 3 marks
- Search them ..... 2 marks
- Look for/search for it ..... 2 marks

4. (a) + (b)

**Allow any one :**

- About 40 kids surrounded them
- One guy hit Laurent in the face
- His lip was cut/split
- The others kicked him in the back ..... 3 + 3 marks
- He was kicked/punched/hit
- They were surrounded
- There were 40 of them
- **They** surrounded him/**He** was surrounded by them
- They hurt him/he was hurt by them/they hit him/he was hit by them ..... 2 + 2 marks
- Wrong number given (e.g. 14) ..... 1 + 1 mark

**SECTION V [ 2 marks x 4 = 8 marks]**

1.

- A 20km. tail-back/jam/hold-up..... 2 marks
- “miles” : -1
- 20 kms ..... 1 mark
- Traffic is slow ..... 1 mark

2. (a)

- Yesterday/The previous day ..... 2 marks
- Last night ..... 1 mark

(b)

- The 35 hour week/Reduction of working time to 35 hours a week/working hours have changed/reduced ..... 2 marks

3.

- Life (imprisonment) ..... 2 marks
- Prison (on own, or with incorrect time) ..... 1 mark

## LISTENING COMPREHENSION TEST – (80 Marks)

General :

1. Separate points need NOT be on separate lines.
2. No penalty for excess material which does not invalidate the answer.
3. Accept any formulation which communicates the information sought.

### SECTION I [ 3 marks x 4 = 12 marks]

1.

- C ..... 3 marks

2. (a) + (b)

Allow any one :

- He prunes/cuts/looks after his rosebushes/roses
- (Goes) shopping (in the market)
- Wanders around/goes to/visits **the** market
- To walk/walking/walks/strolls(around)
- Wanders around ..... 3 + 3 marks
- Wanders around/goes to/visits flower market
- Gardening
- Grows/plants/goes to buy flowers
- (There's a/goes to **a**) market ..... 2 + 2 marks
- Go/goes for walks ..... 1 + 1 mark

3.

- (He adopts) the way of life of the Provençaux/locals/  
Provence ..... 3 marks
- (He adopts) the way of life ..... 2 marks
- Lets time go by/takes it easy/takes time out/watches  
the world go by ..... 3 marks
- (Being) relaxed/life without pressure ..... 3 marks
- Laughs at/mocks people in a hurry  
(from Paris or NewYork)..... 3 marks
- Laughs at/mocks people from Paris/NewYork ..... 2 marks
- Life(style) is more relaxed than in Paris/New York ..... 2 marks

**SECTION II ( 3 marks x 5 = 15 marks)**

1. (a) + (b)

**Allow any one**

- Joy(happiness)/Sadness (depression)/Boredom (ennui).. 3 + 3 marks
- Adjectives acceptable

2.

- It was (high) time (after 15 years)/She'd been smoking for 15 years ..... 3 marks
- Wrong number of years given ..... 2 marks
- Because of the pressure surrounding smoking/cigarettes 3 marks
- (Many of) her friends had given up ..... 3 marks
- A lot of her friends don't smoke/are non-smokers ..... 1 mark

3.

- She sleeps less well (badly)..... 3 marks
- She has put on weight ..... 3 marks
- She eats more/a lot ..... 1 mark

4.

- All smokers would like to stop ..... 3 marks
- She thought she could never do it/ wouldn't be able ..... 3 marks
- People thought she could never do it
- All smokers are trying to give up/stop
- It was an achievement/triumph
- Lots of smokers can't stop/never give up and she did .. 2 marks

**SECTION III [3 marks x 8 = 24 marks]**

1. (a)

- (In) Brittany..... 3 marks
- Bretagne ..... 2 marks

(b)

- (Both doing) sailing (course)..... 3 marks
- In a boat ..... 2 marks

2. (a) + (b)

**Allow any one :**

- He lives in a H.L.M/Council flat/He's poor/Different social class/ he's/family is less well off
- Her parents are snobs/snobbish
- He failed his Bac/Leaving Cert/Exam ..... 3 + 3 marks
- He lives in the suburbs

- He did badly in/doesn't have his Bac ..... 2 + 2 marks

3. (a) + (b)

**Allow any one :**

- They're in love/He/She loves/her/him/They love each other
- He's sincere/frank/honest/ Frankness/openness/honesty are important to her
- He has a sense of humour/He makes her laugh/She likes being made to laugh ..... 3 + 3 marks
- They (can) laugh together
- He's very loving
- He's good humoured ..... 2 + 2 marks

4. (a)

- She spoils him/he's spoilt ..... 3 marks
- She's a mother hen/protective ..... 3 marks

(b)

- She's a bad influence (on him)/she's bad for him ..... 3 marks
- She has too much influence (on him) ..... 1 mark

#### SECTION IV [3 marks x 7 = 21 marks]

1. (a) + (b)

**Allow any one :**

- Violence/bullying at school is a (sad) reality for many young people ..... 3 + 3 marks
- Violence in school has increased ..... 3 + 3 marks
- Violence is increasing ..... 2 + 2 marks
- Parents/teachers don't spot/aren't aware of/don't recognise/don't pay attention to the (little) signs which could alert them to difficulties/problems of young people ..... 3 + 3 marks
- Young people suffer in silence ..... 2 + 2 marks

2.

- Confiding in/Telling parents is regressive/ a regression/ a backward step/They're too old for telling tales ..... 3 marks

3. (a)

- They'd stolen his bag ..... 3 marks
- He/Laurent had stolen his bag ..... 2 marks

(b)

- Search their bags ..... 3 marks
- Search them ..... 2 marks
- Look for/search for it ..... 2 marks

4. (a) + (b)

**Allow any one :**

- About 40 kids surrounded them
- One guy hit Laurent in the face
- His lip was cut/split
- The others kicked him in the back ..... 3 + 3 marks
- He was kicked/punched/hit
- They were surrounded
- There were 40 of them
- **They** surrounded him/**He** was surrounded by them
- They hurt him/he was hurt by them/they hit him/he was hit by them ..... 2 + 2 marks
- Wrong number given (e.g. 14) ..... 1 + 1 mark

**SECTION V [ 2 marks x 4 = 8 marks]**

1.

- A 20km. tail-back/jam/hold-up..... 2 marks
- “miles” : -1
- 20 kms ..... 1 mark
- Traffic is slow ..... 1 mark

2. (a)

- Yesterday/The previous day ..... 2 marks
- Last night ..... 1 mark

(b)

- The 35 hour week/Reduction of working time to 35 hours a week/working hours have changed/reduced ..... 2 marks

3.

- Life (imprisonment) ..... 2 marks
- Prison (on own, or with incorrect time) ..... 1 mark

# LEAVING CERTIFICATE 2001 MARKING SCHEME

## FRENCH HIGHER LEVEL

### Modified marking scheme for candidates with special needs

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder,
- use of a computer with the spell-check facility enabled,
- use of a scribe,
- waiver in relation to spelling and grammar.

In **Section I**, marks are not deducted for incorrect spelling or incorrect grammar.

In **Section II** (all questions), the totality of the marks available is allocated to *Communication* as follows:

Q.1	(a) or (b)	Communication	40 Marks
Q.2	(a) or (b)	Communication	30 Marks
Q.3	(a) or (b)	Communication	30 Marks
Q.4	(a) or (b)	Communication	30 Marks

*No marks are deducted for incorrect spelling or incorrect grammar.*

**TO: ORGANISING SUPERINTENDENT**

Please insert the modified marking scheme for candidates with special needs into the French higher level marking scheme booklet.